

32001R2500

L 342/1

URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI

27.12.2001

UREDBA SVETA (ES) št. 2500/2001**z dne 17. decembra 2001****o predpristopni finančni pomoči za Turčijo in o spremembi Uredbe (EGS) št. 3906/89, (ES) št. 1267/1999, (ES) št. 1268/1999 in (ES) št. 555/2000**

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 308 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije ⁽¹⁾,ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta ⁽²⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Pogoji, ki jih morajo izpolniti države kandidatke, ki se želijo pridružiti Evropski uniji, so bili določeni na Evropskem svetu v Kopenhagenu junija 1993.

(2) Evropski svet je na zasedanju v Helsinkih decembra 1999 navedel, da je Turčija država kandidatka za vstop v Unijo po enakih kriterijih, kot veljajo za druge države kandidatke in da bo Turčija, v okviru obstoječe evropske strategije, upravičena do predpristopne strategije, namenjene spodbujanju in podpori njenih reform.

(3) Evropski svet v Nici decembra 2000 je pozdravil napredek, dosežen pri izvajanju predpristopne strategije za Turčijo.

(4) Glede na to, da Turčija še ne izpolnjuje političnih meril iz Kopenhagna, jo je Skupnost pozvala, naj izboljša in pospeši svojo demokratično prakso in spoštovanje temeljnih človekovih pravic ter v ta proces v večji meri vključi civilno družbo.

(5) Temelj predpristopne strategije je Partnerstvo za pristop, izdelano na podlagi predhodnih sklepov Evropskega sveta, ki opredeljuje prednostne naloge priprav za pristop glede na politična in gospodarska merila in obveznosti države članice.

(6) Za Turčijo je pravna osnova za vzpostavitev partnerstva za pristop in enotni okvir za usklajevanje vseh virov predpristopne finančne pomoči predvidena v Uredbi Sveta (ES) št. 390/2001 z dne 26. februarja 2001 o pomoči Turčiji v okviru predpristopne strategije in zlasti o vzpostavitvi partnerstva za pristop ⁽³⁾.

(7) Načela, prednostne naloge, vmesni cilji in pogoji za partnerstvo za pristop s Turčijo so opredeljeni v Sklepu 2001/235/ES ⁽⁴⁾. Kakor za druge države kandidatke bo pomoč Evropske unije Turčiji namenjena prednostnim nalogam, ki izhajajo iz partnerstva za pristop.

(8) Primerno je, da se pomoč Skupnosti uporablja predvsem prek izgradnje institucij in naložb za pospeševanje skladnosti s pravnim redom Skupnosti.

(9) Skupnost opravi posebne aktivnosti za spodbujanje razvoja civilne družbe v Turčiji.

(10) Predmet posebnih aktivnosti mora biti tudi čezmejno sodelovanje, zlasti glede meja med Turčijo in Evropsko unijo, med Turčijo in drugimi državami kandidatkami in med Turčijo in drugimi državami v regiji.

(11) Komisija mora zagotoviti, da se predpristopna pomoč uskladi z dvostransko pomočjo držav članic in financiranjem Evropske investicijske banke (EIB), drugimi finančnimi instrumenti za čezmejno sodelovanje (Phare, MEDA, Tacis, CARDS, Interreg) in drugimi mednarodnimi finančnimi institucijami.

(12) Skupnost sofinancira turško sodelovanje v programih in agencijah Skupnosti.

⁽¹⁾ UL C 240 E, 28.8.2001, str. 115.

⁽²⁾ Mnenje je bilo dano 25. oktobra 2001 (še ni objavljeno v Uradnem listu).

⁽³⁾ UL L 58, 28.2.2001, str. 1.

⁽⁴⁾ UL L 85, 24.3.2001, str. 13.

(13) Pomoč Skupnosti se uskladi z obveznostmi iz sporazumov med ES in Turčijo ter pogoji, opredeljenimi v Uredbi (ES) št. 390/2001, Sklepom 2001/235/ES in to uredbo.

(14) Komisija izvaja pomoč v skladu s finančno uredbo z dne 21. decembra 1977, ki velja za splošni proračun Evropskih skupnosti ⁽¹⁾.

(15) Ukrepi, potrebni za izvajanje te uredbe, se sprejmejo v skladu s Sklepom Sveta 1999/468/ES z dne 28. junija 1999 o določitvi postopkov za uresničevanje Komisiji podeljenih izvedbenih pooblastil ⁽²⁾.

(16) Na razpisih lahko poleg fizičnih in pravnih oseb iz držav članic in Turčije sodelujejo fizične in pravne osebe iz drugih držav kandidatke in iz držav, upravičenih do finančnih in tehničnih ukrepov za spremljanje (MEDA) reforme ekonomskih in socialnih struktur v okviru Evromediteranskega partnerstva ⁽³⁾ in do pomoči za Albanijo, Bosno in Hercegovino, Hrvaško, Zvezno Republiko Jugoslavijo in nekdanjo jugoslovansko republiko Makedonijo (CARDS) ⁽⁴⁾. V primeru potrebe po posebnih vrstah strokovnega znanja lahko sodelujejo tudi fizične in pravne osebe iz držav vzhodne Evrope in osrednje Azije v okviru zagotavljanja pomoči partnerskim državam v vzhodni Evropi in osrednji Aziji ⁽⁵⁾. Zaradi ravnovesja se podobne določbe uvedejo v programe pomoči drugim državam kandidatkam.

(17) Upravljanje predpristopne pomoči se postopoma decentralizira proti Turčiji, upošteva njene sposobnosti vodenja in finančnega nadzora, pod pogojem, da se izvaja nadzor *ex post* pomoči in da se turške oblasti zavežejo, da bodo izvajale enake kontrole in uporabljale enaka jamstva, kakor tista, opredeljena v ustreznih predpisih Skupnosti.

(18) O izvajanju programa pomoči se pripravi letna poročila in predloži ocenjevalno poročilo.

(19) V finančnem načrtu za obdobje 2000-2006 se je predpristopna finančna pomoč za države kandidatke podvojila. V skladu s sklepi zasedanja Evropskega sveta v Helsinkih, upošteva običajne proračunske postopke, je

namen, da se to načelo uporabi za Turčijo in ostane v veljavi do konca sedanjega finančnega načrta.

(20) Za sprejetje te uredbe Pogodba predvideva zgolj pooblastila iz člena 308 –

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Skupnost daje predpristopno finančno pomoč Turčiji za podporo prednostnim nalogam, opredeljenim v partnerstvu za pristop za Turčijo.

Člen 2

Pomoč:

- je v obliki subvencij,
- se izvaja s financiranjem programov ali projektov, namenjenih izpolnjevanju meril za pristop in v skladu z načeli programiranja in izvajanja, določenimi v smernicah, ki jih sprejme Komisija v skladu s postopkom iz člena 10(2),
- je lahko v obliki storitev, dobav blaga in izvajanja del,
- v primeru vlaganja ne sme zajemati nakupa zemljišča ali zgradb.

Člen 3

Upravičenci do te pomoči so lahko ne le turška država ampak tudi pokrajinski organi oblasti in organi lokalnih skupnosti, organizacije in agencije za pomoč podjetjem, zadruga in civilna družba, zlasti organizacije, ki zastopajo socialne partnerje, združenja, ustanove, neprofitne organizacije in nevladne organizacije.

Člen 4

1. Od upravičencev do pomoči se lahko zahteva finančni prispevek za vsak program ali projekt. Prispevek je odvisen od vrste programa ali projekta. V izjemnih primerih, za programe ali projekte, namenjene spodbujanju razvoja civilne družbe, je prispevek lahko v naravi.

2. Pomoč pokriva stroške v zvezi s podporo programiranju, komunikacijskimi in informativnimi aktivnostmi in spremljanjem, nadzorom, revizijo in ocenjevanjem programov in projektov.

3. Komisija sprejme podrobne določbe o informiranju in oglaševanju za zagotavljanje preglednosti financiranja Skupnosti za ukrepe, ki se financirajo s to uredbo.

⁽¹⁾ UL L 356, 31.12.1977, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 762/2001 (UL L 111, 20.4.2001, str. 1).

⁽²⁾ UL L 184, 17.7.1999, str. 23.

⁽³⁾ Uredba (ES) št. 1488/96 (UL L 189, 30.7.1996, str. 1). Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 2698/2000 (UL L 311, 12.12.2000, str. 1).

⁽⁴⁾ Uredba (ES) št. 2666/2000 (UL L 306, 7.12.2000, str. 1).

⁽⁵⁾ Uredba (ES, Euratom) št. 99/2000 (UL L 12, 18.1.2000, str. 1).

4. Pomoč je lahko bodisi samostojna bodisi v obliki sofinanciranja z državami članicami, Evropsko investicijsko banko, tretjimi državami ali multilateralnimi telesi.

5. Lahko se poiščejo možnosti sofinanciranja z drugimi donatorji, zlasti z državami članicami.

6. Skupnost lahko prispeva k stroškom v zvezi s strukturami upravljanja pomoči.

7. Komisija, v sodelovanju z državami članicami, zagotavlja dobro sodelovanje z drugimi zadevnimi financerji, zlasti EIB.

Člen 5

Financiranje programov in projektov je odvisno od skladnosti z zavezami iz Pridružitvenega sporazuma med ES in Turčijo, Sklepom št. 1/95 Pridružitvenega sveta ES-Turčija z dne 22. decembra 1995 o izvedbi zaključne faze carinske unije ⁽¹⁾ in vsemi drugimi ustreznimi sporazumi in sklepi ter od pogojev, določenih v členu 4 Uredbe (ES) št. 390/2001, v Partnerstvu za pristop s Turčijo in v tej uredbi.

Člen 6

1. Komisija izvaja pomoč Skupnosti v skladu s pravili preglednosti in finančno uredbo, zlasti njenim členom 114.

2. Pri predhodni oceni programov in projektov se med drugim upoštevajo naslednji dejavniki:

- (a) njihova učinkovitost in hitra izvedljivost;
- (b) kulturni in socialni vidiki kakor tudi vidiki glede enakosti med spoloma;
- (c) ohranjanje in varovanje okolja na osnovi načel trajnostnega razvoja;
- (d) institucionalni razvoj, potreben za doseganje ciljev programov in projektov;
- (e) izkušnje, pridobljene v okviru programov in projektov iste vrste.

Člen 7

1. Aktivnosti, ki jih izvaja Turčija v zvezi z izbiro projektov, razpisi in dodeljevanjem naročil, predhodno odobri Komisija.

2. Na osnovi analize posameznih primerov sposobnosti vodenja nacionalnih in sektorskih programov/projektov, postopkov finančnega nadzora in javnofinančnih struktur se lahko Komisija

odloči, da se odpove zahtevi o predhodni odobritvi iz odstavka 1 in prenese na izvajalske agencije v Turčiji upravljanje pomoči na decentralizirani osnovi. Takšna odpoved je odvisna od:

- (a) minimalnih meril za ocenitev sposobnosti izvajalskih agencij v Turčiji, da upravlja pomoč in minimalnih pogojev, ki veljajo za takšne agencije, opredeljenih v Prilogi;
- (b) posebnih določb, ki med drugim zadevajo razpise, preverjanje in ocenjevanje ponudb, dodeljevanje poslov in izvajanje smernic Skupnosti o javnih naročilih, določenih v finančnih sporazumih s Turčijo.

Člen 8

1. Pomoč v znesku, ki presega 2 000 000 EUR, je na voljo na osnovi odločitev Komisije o financiranju v skladu s postopkom iz člena 10(2). V ta namen Komisija predloži Odboru iz člena 10 finančni predlog, ki opisuje programe in/ali projekte za izvajanje.

Komisija obvesti Odbor iz člena 10 vsaj en teden vnaprej o odločitvah, ki jih namerava sprejeti glede financiranja programov in projektov v znesku, nižjem od 2 000 000 EUR.

2. Komisija lahko brez pridobitve mnenja Odbora iz člena 10 odobri dodatne subvencije, potrebne za pokrivanje pričakovanih ali dejanskih prekoračitev v okviru programov ali projektov, pod pogojem, da prekoračitev ne presega 20 % začetne subvencije, določene v sklepu o financiranju.

3. Vsi finančni sporazumi ali pogodbe, sklenjene po tej uredbi, predvidevajo, da Komisija in Računsko sodišče izvajata kontrole na kraju samem po postopkih, ki jih določi Komisija v skladu z veljavnimi predpisi, zlasti s predpisi finančne uredbe.

4. Za zagotovitev učinkovitega zavarovanja finančnih interesov Skupnosti lahko Komisija izvaja kontrole in inšpekcijske preglede na kraju samem v skladu z Uredbo Sveta (Euratom, ES) št. 2185/96 z dne 11. novembra 1996 o kontrolah in inšpekcijskih pregledih na kraju samem, ki jih opravlja Komisija zaradi zaščite finančnih interesov Evropskih skupnosti pred goljufijami in drugimi nepravilnostmi ⁽²⁾.

5. Člen 15(3) Uredbe Komisije (ES) št. 2222/2000 z dne 7. junija 2000 o finančnih pravilih za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 1268/1999 o podpori Skupnosti za predpristopne ukrepe za poljedelstvo in razvoj podeželja v državah kandidatkah iz srednje in vzhodne Evrope v predpristopnem obdobju ⁽³⁾ se uporablja zlasti glede obveščanja o posameznih primerih nepravilnosti in vzpostavitve sistema upravljanja podatkov na tem področju.

⁽¹⁾ UL L 35, 13.2.1996, str. 1. Sklep, kakor je bil nazadnje spremenjen s Sklepom št. 2/1999 Pridružitvenega sveta ES-Turčija (UL L 72, 18.3.1999, str. 36).

⁽²⁾ UL L 292, 15.11.1996, str. 2.

⁽³⁾ UL L 253, 7.10.2000, str. 5.

6. Če so programi in projekti predmet finančnih sporazumov med Skupnostjo in Turčijo, taki sporazumi določajo, da pomoč ne bo krila plačila davkov, carinskih dajatev ali kakršnih koli drugih dajatev.

7. Pri razpisih in dodeljevanju posla lahko pod enakimi pogoji sodelujejo vse pravne in fizične osebe držav članic, držav kandidatka za pristop k Evropski uniji in držav, ki so prejemnice po Uredbi (ES) št. 1488/96 in Uredbi (ES) št. 2666/2000.

Komisija odobri tudi sodelovanje držav, ki so prejemnice po Uredbi (ES) št. 99/2000, za vsak primer posebej, če zadevni programi ali projekti zahtevajo posebne oblike strokovnega znanja, ki ga lahko nudijo te države.

V primeru sofinanciranja lahko Komisija odobri, za vsak primer posebej, sodelovanje podjetij iz tretjih držav pri razpisih in dodeljevanju posla.

8. Določbe odstavka 7 veljajo za izvor dobav.

Člen 9

Letna proračunska sredstva odobri organ za izvajanje proračuna v okviru finančnega načrta.

Člen 10

1. Komisiji pomaga Odbor, predviden v členu 9(1) Uredbe Sveta (EGS) št. 3906/89 z dne 18. decembra 1989 o ekonomski pomoči nekaterim državam srednje in vzhodne Evrope ⁽¹⁾.

2. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporabljata člena 4 in 7 Sklepa 1999/468/ES.

Rok, določen v členu 4(3) Sklepa 1999/468/ES, se predpiše na tri mesece.

3. Odbor sprejme svoj poslovnik.

Člen 11

Komisija vsako leto Evropskemu parlamentu, Svetu in Ekonomsko-socialnemu odboru predloži poročilo o izvajanju pomoči. Poročilo vsebuje podatke o programih in projektih, financiranih med letom in načrtovanju za naslednje finančno leto, kakor tudi podatke o rezultatih spremljanja in ocene, ki so jim po potrebi priloženi predlogi za spremembe pri vodenju pomoči za zagotovitev kar največje učinkovitosti. Ti podatki se lahko

vključijo v poročilo, navedeno v členu 10 Uredbe (EGS) št. 3906/89. Poročilo je treba predložiti najkasneje do 30. septembra naslednjega leta.

Člen 12

1. Uredba (ES) št. 3906/89 se spremeni na naslednji način:

— besede „in Turčija, Ciper in Malta“ se dodajo na koncu člena 7(1).

2. Uredba Sveta (ES) št. 555/2000 z dne 13. marca 2000 o izvajanju dejavnosti v okviru predpristopne strategije za Republiko Ciper in Republiko Malto ⁽²⁾ se spremeni:

— besede „in druge države kandidatke za pristop k Evropski uniji“ se dodajo na koncu člena 7(9);

— besede „ali katera koli druga država kandidatka za pristop k Evropski uniji“ se dodajo na koncu člena 7(10).

3. Členu 7 Uredbe Sveta (ES) št. 1267/1999 z dne 21. junija 1999 o oblikovanju instrumenta predpristopnih strukturnih politik ⁽³⁾ se doda naslednji odstavek:

„8. Fizične in pravne osebe s Cipra, Malte in iz Turčije lahko sodelujejo pri razpisih in dodelitvi posla pod enakimi pogoji, ki veljajo za vse fizične in pravne osebe iz držav članic in držav upravičenk.“

4. Členu 3 Uredbe Sveta (ES) št. 1268/1999 z dne 21. junija 1999 o podpori Skupnosti za predpristopne ukrepe za poljedelstvo in razvoj podeželja v državah kandidatkah iz srednje in vzhodne Evrope v predpristopnem obdobju ⁽⁴⁾ se doda naslednji odstavek:

„3. Fizične in pravne osebe s Cipra, Malte in iz Turčije lahko sodelujejo pri razpisih in dodelitvi posla pod enakimi pogoji, ki veljajo za vse fizične in pravne osebe iz držav članic in držav upravičenk.“

Člen 13

Svet pregleda to uredbo pred 1. januarjem 2006. V ta namen Komisija predloži Svetu pred 1. julijem 2005 ocenjevalno poročilo o Uredbi in po potrebi predlog za njeno spremembo.

Člen 14

Ta uredba začne veljati tretji dan po objavi v Uradnem listu Evropskih skupnosti.

⁽¹⁾ UL L 375, 23.12.1989, str. 11. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 2666/2000.

⁽²⁾ UL L 68, 16.3.2000, str. 3.

⁽³⁾ UL L 161, 26.6.1999, str. 73.

⁽⁴⁾ UL L 161, 26.6.1999, str. 87.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 17. decembra 2001

Za Svet

Predsednik

A. NEYTS-UYTTEBROECK
